

3. Мілет, К. Тэорыя сексуальнай палітыкі / К. Мілет // АРНЕ. – 1999. – № 3. – С. 21.
4. Размова з лостэркам: жаночая навела / уклад. і аўт. уступн. артыкула А.М. Карлюкевіч. – Мінск: Аверсэв, 2023. – 318 с.
5. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы / Пад рэд. М.Р. Судніка, М.Н. Крыўко. Мінск: БелЭн, 1996. – 784 с.
6. Шаблоўская, І. Жаночая доля / І. Шаблоўская // АРНЕ. – 1999. – № 3. – С. 50–57.
7. Шматкова, І.І. Беларуская жаночая паэзія XX стагоддзя: вучэб.-метадыч. дапам. / І.І. Шматкова. – Мінск: БДУ, 2023. – 199 с.

I.I. Shmatkova
Belarusian State University
e-mail: i.shmatkova@gmail.com

Belarusian women’s poetry and prose: the right to exist

Key words: Belarusian women’s poetry, Belarusian women’s prose, “women’s” novel, popular literature, modern literature of Belarus.

The article examines the history of the emergence of the term “women’s literature”, highlights its features, analyzes the presence of features of mass literature in women’s prose using the example of the “ladies’ novel”, and determines the role of women’s creativity in the modern world. Belarusian literature.

А.О. Щербина
Витебский государственный университет имени П.М. Машерова
e-mail: angrylina@mail.ru

УДК 821.161.3-312.9:82:811.161.1’38

ФАНТАСТИЧЕСКИЙ ЖАНР В БЕЛОРУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: К ВОПРОСУ ОБ ИДИОСТИЛЕ ПИСАТЕЛЯ

Ключевые слова: идиостиль, Курт Воннегут, научная фантастика, «Колыбель для кошки», «Сирены Титана».

В статье раскрываются особенности уникального авторского стиля, который принадлежит американскому писателю Курту Воннегуту; определяются основные элементы и отличительные черты идиостиля Воннегута; приводятся примеры из произведений писателя, позволяющие читателю понять и оценить его идиостиль. Цель статьи – провести анализ произведений Курта Воннегута «Колыбель для кошки» и «Сирены Титана» и определить отличительные черты идиостиля.

Развитие науки оказало огромное влияние на сознание людей, стимулируя интерес к научно-фантастическому жанру литературы. В начале развития научно-фантастическая литература сконцентрировалась на описании научных открытий и технологических чудес, а также на их потенциальной

полезности для человечества в ближайшем будущем. Однако по мере развития, научно-фантастическая литература стала затрагивать социальные проблемы, становясь социологическим жанром и переходя за рамки своего первоначального определения. Сама наука стала активно использоваться в качестве художественного приема, а жанр преследовал цель исследовать и высказать различные философские, социальные и этические идеи. В результате, объединяя в себе научные факты и предположения, а также фантазию писателей, фантастика стала своеобразным союзом двух методов познания мира.

Важно отметить, что фантастический жанр активно развивался и продолжает развиваться и в белорусской литературе. Среди белорусских авторов фантастики выделяется Янка Мавр, которого считают основателем научно-фантастического жанра в белорусской литературе. Его повесть «Чалавек ідзе» считается первым белорусским научно-фантастическим произведением. В 1962 году появилась повесть «Апошняя арбіта» о космической экспедиции на Марс и Плутон, написанная Владимиром Шитиком. Его сборники «Зорны камень», «У час не вярнуліся» и «Трансплутонавыя афеліі» посвящены бесконечным просторам космоса и его отважным исследователям, и являются эталонами белорусской научной фантастики. Василий Гигевич также исследует проблемы человечества в контексте Вселенной. Наиболее близкой к научно-фантастическому жанру является его повесть «Марсіянскае падарожжа», включенная в книгу-сборник «Крах цывілізацыі». Научная фантастика, как «поджанр» фантастики, в белорусской литературе представлена чуть менее активно нежели такие виды фантастики, как фэнтэзи, ужасы и магический реализм. Тем не менее, существует потенциал для развития научной фантастики в белорусской литературе, и многие молодые писатели проявляют интерес к этому жанру, что в будущем может увеличить его популярность и значимость.

Важный вклад в развитие научно-фантастической литературы XX века внесли американские писатели, среди которых Курт Воннегут. В его произведениях затрагивается обширный спектр тем, охватывающий существенные аспекты человеческой природы, общества и мира. Один из основных мотивов, присутствующих в его творчестве, – критика «военной машины», а также бюрократии, консервативного мышления и потери человеческой свободы. С помощью научной фантастики Воннегут исследует различные варианты будущего, предлагая альтернативные системы организации общества и подходы к решению глобальных проблем. Писатель использовал этот жанр, чтобы критически взглянуть на текущие проблемы и вызвать размышление у читателей о мире, в котором они живут.

Курт Воннегут всегда проявлял большой интерес к научной фантастике. С самого начала литературной карьеры Воннегут был очарован возможностями, которые предоставляет этот жанр. Он находил в нем уникальное пространство для исследования и выражения своих мыслей на разные темы. Одной из ключевых особенностей, привлекавших Воннегута

в научной фантастике, была ее способность создавать альтернативные реальности и обходить ограничения реального мира. В своих произведениях Воннегут смело преодолевал временные и пространственные рамки, свободно выражал свои идеи и концепции. Например, в романе «Сирены Титана» персонажи путешествуют то на Марс, то на Землю, то на Меркурий, спокойно преодолевая ограничения реального времени.

Воннегут также находил научную фантастику привлекательной, потому что она давала ему возможность исследовать потенциальные последствия технологических достижений человечества. Он часто использует научные и технические концепции в своих произведениях, чтобы исследовать различные научные открытия. Воннегут был заинтересован в раскрытии того, как эти технологии и находки могут влиять на жизнь людей и общество, и как они могут привести к переменам, как положительным, так и отрицательным. За свою жизнь Воннегут написал 14 романов и более 50 рассказов.

Курт Воннегут, как и многие другие великие писатели, имел свой неповторимый стиль, который отчетливо проявляется в его произведениях. Дать определение понятию «идиостиль» непросто. Изучением идиостиля занимались многие лингвисты, и каждый из них предлагает свое определение этого понятия. Например, В. Виноградов определяет идиостиль как *«систему эстетически-творческого подбора, осмысления и расположения разных речевых элементов»* [5, с. 85]. Согласно И. Гальперину, идиостиль – *«это индивидуальная манера автора, выраженная в использовании языка для достижения желаемых целей»* [6, с. 73]. Индивидуальный стиль автора формируется под влиянием различных факторов, однако его отличие от других стилей состоит в сознательном выборе языковых средств для достижения определенного эффекта. Автор самостоятельно создает свой стиль, продумывая и отбирая речевые элементы, соответствующие его творческой задаче. Однако, как утверждает В. Виноградов, влияние таких внешних факторов как эпоха, школа, авторитетные литературные образцы и другие, также оказывает существенное влияние на индивидуальный стиль автора.

Таким образом, можно сделать вывод, что идиостиль – это неповторимая система намеренно отобранных языковых средств и форм, которые объединены внутренне. Каждый писатель имеет свой уникальный стиль, который формируется под воздействием различных факторов и включает в себя особенности языка, используемые цели и задачи автора.

Идиостиль Курта Воннегута, как других выдающихся писателей, проявляется в его творчестве. Особенно важно учитывать уникальность его стиля при переводе, для того чтобы наиболее точно передать особенности его произведений. С целью определения особенностей идиостиля Курта Воннегута был проведен детальный анализ языковых средств, реализующих систему образов в его произведениях. В качестве материала для проведения анализа были взяты научно-фантастические романы «Сирены Титана»

и «Колыбель для кошки». Рассмотрим пять основных особенностей идиостиля Курта Воннегута, которые делают его творчество уникальным.

1. Особое чувство юмора и самоирония.

Авторская непосредственность и использование сатирических приемов являются неотъемлемой частью идиостиля Курта Воннегута. Он способен смешать воедино смех и горечь, создавая особое настроение в своих произведениях. В его романе «Сирены Титана» писатель предлагает читателю свой ответ на вечный вопрос смысла жизни. Смысл существования всего человечества донельзя прост и ироничен и состоит в том, чтобы всего лишь выступить посредником детали для робота-посланца, застрявшего на Титане. Именно из-за поломки корабля Сэла появилось человечество. Целая планета Земля была создана для сообщений и передачи недостающей детали.

They controlled us in such a way as to make us deliver a replacement part to a Tralfamadorian messenger who was grounded right here on Titan. [2, с. 126]

Они направляли все наши действия так, чтобы мы доставили запасную часть посланцу с Тральфамадора, который совершил вынужденную посадку здесь, на Титане. [4, с. 171]
--

Разочарование в возможности найти смысл существования – характерная черта литературы постмодернизма. Постмодернистское умонастроение, *«несущее на себе печать разочарования в идеалах и ценностях Возрождения и Просвещения с их верой в прогресс, торжество разума, безграничность человеческих возможностей»* [7, с.153] четко прослеживается на протяжении многих произведений Курта Воннегута, с иронией предлагающего свою абсурдную версию смысла мироздания.

Воннегут изображает человеческую природу со всеми ее недостатками и слабостями. Он критически относится к нравам общества и часто выражает свое пренебрежение к реальности.

2. Философские рассуждения.

Ранняя смерть родителей и жестокая бомбардировка Дрездена, свидетелем которой стал Воннегут, навсегда оставили свой след в его душе. Именно поэтому его произведения пронизывают глубокие философские рассуждения. В его творчестве неоднократно встречаются вопросы о смысле жизни и человеческих ценностях.

Tiger got to hunt, Bird got to fly; Man got to sit and wonder, "Why, why, why?" [1, с.106]
--

«Тигру надо жрать, Порхать – пичужкам всем, А человеку спрашивать: «Зачем, зачем, зачем?» [3, с.135]

Эти стихи из романа «Колыбель для кошки» Курта Воннегута отражают философские размышления об абсурдности жизни и человеческого

существования. Человечество тщетно стремится найти ответ на вопрос о смысле бытия, и Воннегут отражает, и даже в некотором смысле высмеивает эти попытки в своих произведениях. Не только романы, но и небольшие рассказы нередко содержат размышления на различные философские вопросы. Произведения Воннегута имеют психологическую глубину, обозначают моральные проблемы современности.

3. Использование метафор.

Автор виртуозно использует метафоры и символы, чтобы передать свои идеи и транслировать эмоции. Он создает непринужденные аналогии, позволяющие читателям заглянуть за поверхностные события. Воннегута нередко называют «мифописателем», имея в виду как мифотворчество писателя, так и возможность анализа его произведений в контексте классических мифов. Например, уже в названии романа «Сирены Титана» фигурируют персонажи, связанные с мифом. В греческой мифологии сирены – это демонические существа, привлекающие своим чудесным голосом мореплавателей и ведущие их на смерть в море. Сирены – это что-то привлекательное и зовущее, как и девушки на открытке в романе «Сирены Титана», увлекающие главного героя в опасное путешествие.

Использование метафор позволяет Воннегуту выйти за рамки стандартного повествования. Эти метафоры и символы создают уникальную атмосферу в его произведениях, делая их «многослойными».

4. Взаимосвязь с реальным миром.

Курт Воннегут умело переплетает свои вымышленные истории с реальными событиями и образами. Он часто использует исторические, политические и социальные события, чтобы подчеркнуть свои идеи. Центральная тема творчества Воннегута – ответственность учёных за свои изобретения – находит наибольшее отражение в романе «Колыбель для кошки». Это тесно связано с появлением ядерного оружия, которое стало угрозой всему сущему. Критики часто отмечают в творчестве Воннегута пессимистический взгляд на мир, а также доминирование темы смерти. Этот пессимизм может быть понятен как результат жизни и творчества в условиях столкновения с угрозой ядерной войны и ее последствиями.

Every question I asked implied that the creators of the atomic bomb had been criminal accessories to murder most foul. [1, с. 25]

Какой бы вопрос я ни задавал, всегда выходило, что я считаю создателей атомной бомбы уголовными преступниками, соучастниками в подлейшем убийстве. [3, с. 33]

Воннегут попал в плен и был направлен в Дрезден, где стал свидетелем разрушения города американской авиацией. Писатель испытал глубокое отвращение к войне, насилию и бессмысленному разрушению из-за пережитого опыта. Он воплотил свой жизненный опыт в неотъемлемую часть своего литературного творчества. В «Сиренах Титана» война так же бессмысленна.

It was Rumfoord's intention that Mars should lose the war – that Mars should lose it foolishly and horribly. He wished to change the World for the better by means of the great and unforgettable suicide of Mars. [2, с. 57]

Румфорд заранее решил, что Марс должен потерпеть поражение в этой войне – поражение как можно более глупое и чудовищное. Он хотел при помощи великого и незабываемого самоубийства Марса изменить Мир к лучшему. [4, с. 85]

Он показывает войну с точки зрения человека, который ее и начал. Для него это просто очередной ход в шахматной игре, все убитые землянами марсиане (которые на самом деле тоже земляне) – это не более чем пешки. Более ста тысяч смертей, и все ради цели одного человека.

5. Надежда.

В своем творчестве Курт Воннегут оставляет место для надежды и оптимизма, даже несмотря на критику современной цивилизации. Он призывает находить светлые моменты даже в самых тяжелых ситуациях и силы для преодоления трудностей. Даже в самых безвыходных ситуациях можно найти что-то хорошее и выйти победителем.

В «Сиренах Титана» человечество, выполнив свою роль, может продолжать жить спокойно, без тайного манипулирования. Главный герой романа покидает мир тихо и спокойно, осознав, что главное в жизни – любить, и быть любимым.

It took us that long to realize that a purpose of human life, no matter who is controlling it, is to love whoever is around to be loved. [2, с.136]

Сколько лет прошло, пока мы поняли, что смысл человеческой жизни – кто бы человеком ни управлял, – только в том, чтобы любить тех, кто рядом с тобой, кто нуждается в твоей любви. [4, с. 153]

В «Колыбели для кошки» Курт Воннегут отвергает возможность социального прогресса и представляет свое видение того, что человек не может надеяться на благополучное будущее без осознания истины: смысл жизни заключается в любви и в простоте земной жизни, а не в материальных ценностях или в чем-то еще. Обычная жизнь, у которой нет другого смысла, кроме как прожить ее в меру своих знаний, – вот во что верил Воннегут.

Идиостиль Курта Воннегута – это уникальное сочетание глубины мысли, юмора, сарказма и философских размышлений. Эти особенности делают его тексты узнаваемыми и вдохновляющими для многих поколений читателей. Воннегут успешно передает свое видение жизни и подходит к творчеству как к инструменту изменения мира. Для него научная фантастика была средством для исследования вечных вопросов и стремления к новым горизонтам. Сочетая простоту и глубину мысли, идиостиль Курта Воннегута оставляет неизгладимый след в сердцах читателей и продолжает вдохновлять новые поколения писателей.

Литература

1. Vonnegut, Kurt. *Cat's cradle*. New York: Delacorte Press, 1963. – 231 p.
2. Vonnegut, Kurt. *The Sirens of Titan*. New York, N.Y.: Dell Pub. Co., 1998. – 336 p.
3. Воннегут, К. Колыбель для кошки / К. Воннегут / Перевод Р. Райт-Ковалевой. – Ставропольское книжное изд-во, 1992. – 282 с.
4. Воннегут, К. Сирены Титана / К. Воннегут / Пер. М. Ковалевой. – Ставропольское книжное издательство, 1989. – 320 с.

Источники

5. Виноградов, В.В. О языке художественной литературы / В.В. Виноградов. – М.: Гослитиздат, 1959. – 654 с.
6. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
7. История литературы страны изучаемого языка (английский): учебно-методический комплекс по учебной дисциплине для специальностей: 1-21 05 06 Романо-германская филология, 1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностраный язык (английский) / сост.: А. А. Гладкова [и др.]; Учреждение образования "Витебский государственный университет имени П. М. Машерова", Фак. гуманитаристики и языковых коммуникаций, Каф. литературы. – Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2023. – 155, [1] с. – Библиогр.: с. 155. – Глоссарий: с. 151–154. – ISBN 978-985-30-0007-8. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/36668> (дата обращения: 27.03.2024).

A.O. Shcherbina

Vitebsk State University named after P.M. Masherov
e-mail: angrylina@mail.ru

The genre of speculative fiction in Belarusian and foreign literature: on the question of the writer's idiostyle

Key words: idiostyle, Kurt Vonnegut, science fiction, "Cat's Cradle", "Sirens of Titan".

The article reveals the features of the unique author's style, which belongs to the American writer Kurt Vonnegut; demonstrates the main elements and distinguishing characteristic of Vonnegut's idiostyle; provides examples from the works of Kurt Vonnegut, allowing the reader to understand and appreciate his unique idiostyle. The purpose of the article is to analyze the works of Kurt Vonnegut "Cat's Cradle" and "Sirens of Titan" and identify the distinctive features of the idiostyle.

Д.А. Юркойць

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт
e-mail: zmiceryurk@gmail.com

УДК 82(091)

ДА ПЫТАННЯ ВЫВУЧЭННЯ “МАСАВАЙ” ПАЭЗІІ ЗАХОДНЯЙ БЕЛАРУСІ (1921–1939)

Ключавыя словы: “масавая” паэзія, праблема аб’ектыўнасці, заходнебеларускі літаратурны працэс, эстэтычны ўзровень, ідэйна-светапоглядныя каардынаты.

Артыкул прысвечаны раскрыццю феномена “масавасці” заходнебеларускай паэзіі (1921–1939). Дыферэнцыраваны паняцці “масавая”